

## Угода

між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Казахстан про зміцнення науково-технічного співробітництва та організацію обміну досвідом роботи в галузі ліквідації наслідків радіоактивного впливу і лікування захворювань, пов'язаних з радіацією

Кабінет Міністрів України та Уряд Республіки Казахстан, далі - Сторони, виходячи з принципів рівноправ'я, поважаючи суверенітет держав,

беручи до уваги прагнення підтримувати і розвивати традиційні зв'язки в галузі медицини та охорони здоров'я, визначаючи актуальність сучасного проведення науково-практичних робіт з діагностики, лікування та реабілітації осіб, які зазнали радіаційного впливу, враховуючи зацікавленість обох Сторін у взаємовигідному співробітництві на довгостроковій і стабільній основі, домовились про таке:

### Стаття 1

Сторони, надаючи важливе значення зміцненню співробітництва в галузі ліквідації наслідків радіоактивного впливу та лікування захворювань, пов'язаних з радіацією, розвиватимуть науково-технічне співробітництво, взаємодіятимуть та вживатимуть узгоджені заходи щодо покращання екологічного стану, здійснюватимуть обмін досвідом та науково-практичною інформацією.

### Стаття 2

Сторони сприятимуть розширенню прямих зв'язків між закладами охорони здоров'я, а також органами охорони здоров'я, що іменуються надалі за текстом "сторони, які співробітничать", з урахуванням особливостей переходу до ринкових відносин.

### Стаття 3

Сторони розвиватимуть взаємовигідне співробітництво у наступних галузях охорони здоров'я і медичної науки:

- профілактична медицина та охорона навколишнього середовища,
- фармація та медична техніка, в тому числі виробництво:

а) Сторони сприятимуть розвитку коопераційних зв'язків між українськими та казахстанськими суб'єктами господарювання в галузі фармації.

Коопераційне співробітництво здійснюватиметься на підставі договорів, які укладатимуться зацікавленими суб'єктами господарювання з української і казахстанської Сторін, відповідно до діючого законодавства Сторін та норм міжнародного права.

б) Науково-дослідні установи, які діють в галузі фармацевтичної промисловості України та Республіки Казахстан, можуть здійснювати співробітництво на підставі двосторонніх договорів, які визначають предмет і умови співробітництва, відповідно до діючого законодавства Сторін і норм міжнародного права.

в) Сторони домовились, що на прохання однієї із Сторін, надаватиметься інформація відносно прийнятих нормативних актів в

галузі фармацевтичної промисловості.

г) Сторони домовились про вжиття заходів щодо можливості вдосконалення процесу надання імпорتنих ліцензій для ввозу лікарських засобів.

д) Сторони зобов'язуються створити протягом трьох місяців з дня підписання цієї Угоди робочу групу, до складу якої увійдуть по п'ять представників обох Сторін.

є) Робоча група протягом шести місяців з моменту її створення проробить план співробітництва в галузі фармацевтичної промисловості з урахуванням підвищення кваліфікації спеціалістів фармацевтичної промисловості для введення принципів GMP (Правила належного виробництва).

- санаторно-курортне лікування та реабілітація,
- підготовка наукових та медичних кадрів,
- спільне проведення наукових розробок,
- розробка та втілення інформаційних та комп'ютерних систем,
- контроль якості, стандартизації та сертифікації лікарських засобів та медичної техніки.

#### **Стаття 4**

Зв'язки між організаціями, що співробітничать, здійснюються на основі прямих договорів, які повинні відповідати законодавствам обох Сторін, організації, що співробітничать, несуть відповідальність за дотримання договірних зобов'язань.

#### **Стаття 5**

Сторони на взаємній основі сприятимуть організації лікувально-консультативного, наукового та іншого співробітництва лікувально-профілактичним, науково-дослідним, санаторно-курортним та іншим установам охорони здоров'я, підпорядкованим міністерствам та відомствам держав, що домовляються.

#### **Стаття 6**

Сторони інформуватимуть одна одну про плани проведення з'їздів, конференцій та інших подібних заходів. На прохання та пропозиції наукових та медичних товариств та інших організацій своїх держав вони сприятимуть в прийомі спеціалістів, які братимуть участь у цих заходах за рахунок відряджачих сторін.

#### **Стаття 7**

У надзвичайних ситуаціях Сторони забезпечуватимуть екстрену лікувально-консультативну допомогу на безоплатній основі.

#### **Стаття 8**

Сторони проводитимуть спільну роботу щодо оптимізації учбових планів та програм вищих та середніх учбових закладів, встановлюватимуть прямі творчі зв'язки між цими закладами та здійснюватимуть обмін аспірантами, докторантами, студентами і учнями на договірній основі.

#### **Стаття 9**

Сторони на договірній основі шляхом взаємодії відповідних

структур надаватимуть можливість підвищувати кваліфікацію медичних, викладацьких та наукових кадрів у підпорядкованих їм установах шляхом виділення путівок на відповідний цикл, а також стажування на робочих місцях.

#### **Стаття 10**

Зміни та доповнення до цієї Угоди приймаються за взаємною згодою Сторін та оформляються спеціальним протоколом, який є невід'ємною частиною цієї Угоди.

#### **Стаття 11**

Розбіжності щодо тлумачення і застосування положень цієї Угоди вирішуватимуться шляхом переговорів і консультацій на рівні представників Сторін, що домовляються.

#### **Стаття 12**

Ця Угода набуває чинності з дня її підписання і буде залишатися в силі до закінчення шести місяців з дня отримання письмового повідомлення і однієї із Сторін про намір припинити її дію.

Вчинено у м. Києві 17 вересня 1999 року в двох примірниках, кожен українською, казахською та російською мовами, при чому всі тексти мають однакову силу. Для тлумачення положень цієї Угоди використовується текст російською мовою.

За Кабінет Міністрів  
України

За Уряд  
Республіки Казахстан